

## EL RESUMEN DE C.33 SEGÚN «IN PRIMA PARTE AGITVR»

### *THE SUMMARY ON C.33 UNDER «IN PRIMA PARTE AGITUR»*

#### RESUMEN

Este estudio ofrece la edición crítica del pasaje de la obra *In prima parte agitur* dedicado a C.33 junto con su *stemma codicum* y el análisis ecdótico que justifica la elección de lecturas. También se resumen con orden los criterios metódicos de la edición, de valor general, y se añaden unas conclusiones sobre los resultados útiles para una mejor comprensión de la formación del *Decretum vulgatum* de Graciano.

*Palabras clave:* Decreto de Graciano; Causa 33; *In prima parte agitur*; edición crítica; valoración ecdótica; *stemma codicum* de manuscritos antiguos; *Decretum vulgatum*; formación del *Decretum Gratiani*.

#### ABSTRACT

This essay offers the critical edition of the passage of the work *In prima parte agitur* on the C.33 together with its *stemma codicum* and the ecdotic analysis that justifies the choice of readings. It also summarizes in order the methodical criteria of the edition, of general value, and adds some conclusions about the results useful for a better understanding of the making of the Gratian's *vulgatum Decretum*.

*Keywords:* Gratian's Decret; Causa 33; *In prima parte agitur*; critical edition; ecdotic evaluation; *stemma codicum* of ancient manuscripts; *Decretum vulgatum*; making of the *Gratiani Decretum*.

#### I. INTRODUCCIÓN

1. Con gusto me sumo a este homenaje que la *Revista Española de Derecho Canónico* ofrece a Mons. Francisco Cantelar Rodríguez tras su fallecimiento; todos agradecemos su incansable trabajo durante años para sacar adelante sus números anuales, aparte otras significadas publicaciones de la

Universidad Pontificia de Salamanca como la serie de volúmenes del *Synodicon Hispanum*. La última vez que coincidimos en sesiones académicas fue durante el IIº Seminario Internacional dedicado a *La edición y traducción de fuentes manuscritas. Entre la primera y la segunda «Escuela de Salamanca» (siglos XV-XVI)*. En aquella ocasión presenté una relación, en buena parte todavía inédita, sobre los criterios que pueden usarse para la identificación de las redacciones más primitivas del *Decretum Gratiani*, cuyo rastro se muestra en los manuscritos más antiguos hasta hoy conocidos que, a su vez, preceden a la forma estándar en que la obra se difunde; desde hace tiempo vengo llamando *Decretum vulgatum* o divulgado a esta «forma de texto»<sup>1</sup>.

En esta ocasión no insistiré directamente en el asunto, pero sí abordaré el mismo tema desde otra perspectiva práctica: la búsqueda de métodos seguros por los que ir detectando cómo se llega a esa *redacción divulgada*; es decir, mirando *hacia atrás*, cómo se detectan lugares en la redacción de la obra difundida que evidencian diversas *etapas diacrónicas* de su formación. Para ello resulta obligado partir del análisis de la «introducción» conocida por su incipit *In prima parte agitur* (= IPA), cuyo singular valor he comentado en otras ocasiones. Este «elemento» presente en muchos códices antiguos no es una producción pionera de la incipiente doctrina decretista —es decir, algo *post Decretum vulgatum*, como Jacqueline Rambaud pensaba— sino una obra íntimamente ligada a *l'atelier de Gratien* (al «taller» de Graciano), donde el *magister* transforma la antigua *Concordia* breve en un *Decretum* extenso<sup>2</sup>.

Hace tiempo que trabajo en una edición crítica de IPA considerando los 96 códices del siglo XII o de inicios del siglo XIII que la conservan<sup>3</sup>. Para la

1 Centrado sólo en los aspectos más comunes de método, publiqué con posterioridad el estudio C. LARRAINZAR, 'Métodos para la edición de fuentes canónicas manuscritas y modernas', *Revista Española de Derecho Canónico* 69 (2012) 631-684 donde, en forma de *Apéndices*, añadí una traducción al español de las principales reglas de método que han orientado al *Institute of Medieval Canon Law* (= IMCL) de Stephan Kuttner. En el *Apéndice III* de ese estudio se encuentra el elenco completo de *Siglas* habituales para citar los manuscritos del *Decretum Gratiani*. No obstante, para facilitar al lector una pronta identificación, he añadido la relación de siglas aquí usadas, al final de este trabajo.

2 Vid. mis trabajos C. LARRAINZAR, 'Notas sobre las introducciones *In prima parte agitur* y *Hoc opus inscribitur*' en W. P. MÜLLER - M. E. SOMMAR, *Medieval Church, Law and the Origins of the Western Legal Tradition. A tribute to Kenneth Pennington* (Washington 2006) pp.134-153. Ha sido reeditado después como 'Las introducciones del siglo XII al Decreto de Graciano', *REDC* 64 (2007) 258-79 a fin de corregir la errata del número 33 en la edición de *Hoc opus inscribitur* —decía *in coniuge* donde debería decir *in coniugem*— de la impresión americana, aparte de precisar algunas referencias en las notas.

3 Cf. la relación completa en el *Apéndice IV* del estudio C. LARRAINZAR, 'Métodos para el análisis de la formación literaria del *Decretum Gratiani*. *Etapas y esquemas* de redacción', *Monumenta Iuris Canonici* C-14 (Città del Vaticano 2010) pp. 85-115 o su versión italiana 'Metodi per l'analisi della formazione letteraria del *Decretum Gratiani*. "Tappe" e "schemi" di redazione', *Annaeus* 5 (2008) 73-106, también publicado en *Folia Canonica* 12 (2009) 31-65. Debo añadir aquí una leve corrección a

muestra del trabajo metódico que ahora propongo, he elegido el resumen de la Causa 33 del *Decretum* de Graciano. Por su extensión, y porque concentra además un núcleo de problemas aún no resueltos sobre la formación de la obra, este aspecto parcial puede iluminar el conjunto. Primero presentaré la edición crítica de esa parte de IPA, después haré una valoración ecdótica de su *apparatus criticus* y al final, como consecuencia, comentaré los criterios de método seguidos mediante el compendio de sus reglas, que en general pueden ser útiles en este campo. De estos primeros resultados emanan también algunas conclusiones, con las que cierro este trabajo.

## II. LA EDICIÓN CRÍTICA DE C.33 DE IPA

2. Los manuscritos cotejados son los 28 seleccionados como códices posiblemente buenos a partir de los resultados alcanzados en otros estudios anteriores sobre *In prima parte agitur*<sup>4</sup>. En concreto son los códices: Bc Bs Cc Ck Fd Fb Fc Gb Gd Kq Li Lp Mf Mh O Pe Pf Pl Py Sa Sb Sf So Tx Vc Vo Vp Vz. En relación con esta materia no puede contarse con Vc porque no conserva el fragmento relativo a C.33.

Seguidamente expongo los resultados de este esfuerzo para la *constitutio textus* de esta parte de la obra sobre C.33. En el margen derecho señalo su relación con las materias correlativas del *Decretum* de Graciano.

**119** IN XXXIII. CAUSA DE HIS AGITVR QVI MALEFICHS IMPEDITI VXORIBVS SVIS DEBITVM REDDERE NON POSSVNT. In qua generaliter ostenditur de his qui q.1  
uxoribus suis debitum reddere non possunt ut ab inuicem discedant si uterque  
idem confessus fuerit. Quod si uir asseruerit se redidisse debitum uxori et illa  
5 diffitetur, cui potius fides habenda sit ibidem ostenditur.

**119** 1 xxxiii. Cc Ck Fb Fc Fd Gb Gd Li Lp Mh Pe Pl Sa Tx Vp, TRICESIMA III. Py So Vo Vz, TRICESIMA TERTIA  
Bc Bs Kq O Mf Pf Sb Sf IMPEDITI om. Fd 2 DEBITVM REDDERE trans. Vo, om. Fd<sup>bc</sup>, add. interl. et trans.  
DEBITVM Fd<sup>bc</sup> NON VALENT Pe 2-3 In qua generaliter — non possunt ut] om. Gb et add. et 4  
idem] id Bs Mf Sa, idemque Pe fuerint Bc, fuerat Fb, fuit Fc Gd Mf Vz Quod] Qui Vz uir] ubi Sb  
asseruit Gb, asserit O, assererit Mf se debitum redidisse uxori Li, redidisse se debitum uxori Lp, se debitum uxori  
redidisse Pe 5 diffitetur] diffidetur Mh habenda] adhibenda Fb Fc Gb Gd Li Lp Pl Sa Sf Tx

ese *Apéndice IV* en la descripción de los folios del manuscrito Py. La digitalización en color hecha por la *Bibliothèque Nationale* de Francia me ha permitido verificar que se conserva íntegro el folio 1r-v, aunque algunas partes resultan de difícil lectura. Por tanto, Py no ha de incluirse ya entre los códices que conservan sólo fragmentos de IPA, pues la obra aparece ahí completa y en toda su integridad.

4 Vid. arriba nota 2 y también el estudio C. LARRAINZAR, 'El resumen de C.37 del *Decretum Gratiani*' en *Mélanges en l'honneur d'Anne Lefebvre-Teillard. Textes réunis par Bernard d'Altretroche, Florence Demoulin-Auzary, Olivier Descamps, Franck Roumy* (Paris 2009) pp.639-664.

- 120** IN EA QVOQVE AGITVR de his qui sine ecclesiastico iudicio nulla causa q.2  
dissidii rationabiliter probata ab uxoribus suis discedunt, utrum sint cogendi  
redire ad eas uel non. Ibidem etiam ostenditur quod adulteram uxorem non licet  
marito interficere et que sit eis inponenda penitentia qui uxores suas interficiunt.
- 10 Clericis quoque ibidem conceditur, si uxores eorum peccauerint, sine mortis  
acerbitate habere eas in custodia et ad ieiunia eas cogere, non tamen usque ad  
mortem afficere. Ibidem etiam queritur quare in sacris canonibus sit institutum  
ut post vii. annos penitens in pristinum gradum reuocetur.
- 121** DE PENITENTIBVS ETIAM IBIDEM GENERALITER AGITVR utrum post q.3  
15 penitentiam peractam coniugia eis concedantur uel penitus prohibeantur.
- In ea quoque ostenditur quibus auctoritatibus uel argumentis nitantur *de pen.*  
qui sola cordis contritione et secreta satisfactione absque oris confessione D.1  
peccata credunt posse dimitti et quibus nitantur illi qui contra asserunt. Et in  
quibus casibus uoluntas eque punitur ut opus in quibus differentur et quando  
20 puniuntur facta, quando dicta, quando scripta, quando conscientia, que omnia  
consideranda sunt vii. modis: causa, persona, loco, tempore, qualitate, quantitate,  
euentu. Ibidem etiam ostenditur quod nulli penitenti uenia negatur  
quamuis quibusdam delinquentibus aut ex magnitudine peccati aut ex gradu  
officii uenia denegari uideatur.
- 120** 6 qvoqve] quo Kq AGITVR de his] ostenditur Bs Vo de his] *trans. ante* 'ostenditur' Vo  
sine] *add. interl.* P<sup>pc</sup>, *add. consensu* Mf 7 dissidii] *om.* Pe, discidii Bs Cc Ck Fb Fc Gb Gd Li Lp Mh O Pf Pl Sa  
Sf Vo Vz cogendi] coniugem Vp 8 eas] eos Bc Bs Kq Pe Py Tx Vp Ibidem] I illud Tx quod]  
qui Kq 9 marito] uiro O eis imponenda] *trans.* Li, *om.* eis Cc So, *add.* et Gb penitentia] pena uel  
penitentia Pf 10 eorum] *om.* O 11 habere] habe *om. abbr.* Bc eas] eos Kq Vz, eam So 12  
mortem] *add.* eas O afficere] Fd<sup>pc</sup>, affigere Kq, affligere Bc Bs Cc Mf Mh O Pe Pf Py Sb So Tx Vo Vp Vz,  
constringere Ck Fb Fc Gb Gd Li Lp Pl Sa Sf queritur] ostenditur Sf in] *om.* Bc Pe So 13 vii.] septem  
Bc Bs Pf, viii Sb Vo Vp annos] *add.* in Kq penitens] impenitentes Sb, impenitens Vp, penitentes O in  
pristinum] in primum Fb, impristinum Sb reuocetur] reuocentur O
- 121** 14 IBIDEM] *om.* Bc 15 penitentia Vz peracta Tx Vp eis] eius Kq Vz prohibeatur  
Vp 16 auctoritatibus] auctoribus Sa 17 cordis] concordis Gd et secreta] *om.* et Vo, et secreta  
Fb, cum secreta Kq, consecuta Sb Vp oris] hominis Sb Vp, omino oris Vo confessione] *add.* post Sb Vp  
18 credunt] credant Ck Fb Gb Gd Li Pe Pl Sa Sf, credunt esse So posse] post se Py qui contra  
illi Kq, *om.* illi Py nituntur Pe 18-19 Et in quibus] *om.* et Bc Cc Ck Fb Kq Li Lp Mh O Sb So Tx Vo Vp Vz, *om.* in Py  
19 casibus] *om.* So, causis Bs, casis Fb, partibus Sa punitur] promittitur Sb differentur] offerentur Py,  
differenter Fc Gb Tx, differunt P<sup>pc</sup> 20 facta] *add.* et Pf et quando conscientia Mh *add. marg.* Fd<sup>pc</sup>, *om.* Fd<sup>pc</sup>  
que omnia] quanto Bs
- 21 consideranda sunt] considerata O, considerantur Sf vii.] septem Bc Bs pro loco Vz tempore] Sa,  
*trans. post* 'quantitate' Lp 22 quantitate] *om.* Pf Py *sed add. interl.* Pf penitentia] penitentia Tx  
ueniam Fd negatur] denegatur Cc Ck Fb Fc Gb Gd Li Lp Pe Pl Sa Sf 23 aut] ad Vz 24 denegari  
uideatur] *trans.* Gb, denegare Fb Kq Lp Sa, uideantur Py, uidetur O Sb

- 25 **122** DE PENITENTIA QVOQVE AGITVR an semel tantum an etiam frequenter in ecclesia uere celebratur. Cuius questionis triplex sententia ibidem ostenditur et quibus auctoritatibus earum queque nitatur. Alii enim dicunt quod penitentia semel uere celebratur nec ulterius criminaliter delinquet qui semel uere penituerit. Alii e contra asserunt penitentiam uidelicet frequenter uere celebrari  
 30 et dummodo omniumque gesserit penitentem simul peniteat, nec de uno ita uelit penitentiam agere quod alia sibi reseruet in quibus delectetur. Alii uero penitentiam frequenter iterandam existimant et unius ueniam, dum in aliis delectatur, aliquem posse impetrare contendunt.
- 123** DE CARITATE QVOQVE IN EA AGITVR utrum semel habita ulterius  
 35 admittatur. Quorundam sententia est eum qui caritatem semel habuerit ulterius criminaliter peccare non posse. Aliis econtra asserentibus post caritatem

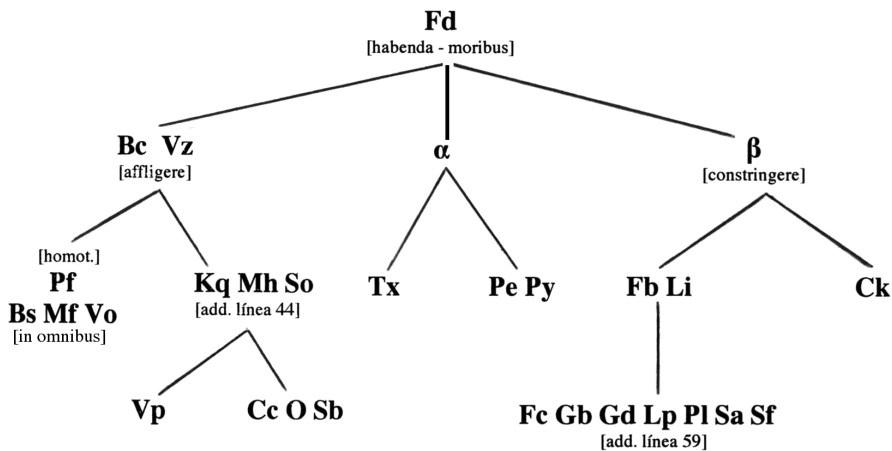
**122 25** AGITVR] *om.* Mf O, IBIDEM AGITVR VO **25-26** frequenter in ecclesia uere] ecclesiam *et trans.* frequenter Kq, *trans.* 'in ecclesia' post 'tantum' O, *trans.* 'uere' post 'frequenter' Vo **26** uere] *om.* Fb Lp, *add. interl.* uere Pl<sup>pc</sup> celebratur Kq Sb So Vp cuius] huius Pe Sf So, queuis Vz triplex sententia] *trans.* O ibidem ostenditur] *om.* ibidem Sf, *trans.* Pl et] *om.* O **27** earumque Sb queque] quoque Fd, quelibet Tx, *om.* Sb Gb Gd Kq nitantur Bs Pe Tx Vz enim] *om.* Gb, etiam Vz dicunt] dicatur Gb penitentia] penitentiam Fd **28** uere] *om.* Cc Kq Mh O Sb So Vp celebratur Pe Pf nec] neque Py delinquit Bs So Vz, delinquant Ck Pl Vz qui] Ck Fb Fd Gb Gd Li Lp Mf Pe Pf Pl Sf, quod Bc Cc Kq Mh O Py Sb So Tx Vo Vp Vz, quod qui Bs Vz, quem Fc Sa **28-29** semel uere penituerit] Bc Bs Cc Fd Kq Mf Mh O Pe Pf Py Sb So Tx Vo, *om.* uere Fc Sa, semel penituerit uere Vp, uere semel penituerit Ck Fb Gb Gd Li Lp Pl Sf Vz **29** alii e contra] autem Sf, *om.* e Ck Fb Gb Gd Li Lp O Pl Sa So Vo, alie contra Sb penitentia Sb Vp uidelicet] *add.* et Bs celebrari] celebrare Vo, *om.* Vz, *add.* uere Gb **30** et dummodo] dum Py, cum Sf, *om.* et Bc Cc Kq Fb Fc Gb Gd Li Lp Mf Mh O Pe Pf Pl Sa Vo Vp, celebrandum modo Bs So Vz gesserit penitentem] *trans.* Mh, penitentes Tx Vo, *add.* et Gb, gesserint penitentem Kq Sb Vp Vz, celebrari penitentem et Sa simul peniteat — uelit penitentiam] *om.* Sb peniteat] peniteant Tx Vo, penitentia *et per homot.* *om.* 'nec de uno — delectetur' O nec] ne Tx **30-31** ita uelit penitentiam] *om.* ita Kq, penitentia Mh, post 'ita' *trans.* penitentiam Bs Ck Fb Gd Li Lp Pl Sa Sf, penitentiam ita uelit Gb, ita uelint penitentiam Tx **31** agere] peragere Pe alia] alias So reseruet Tx delectetur Tx, delectare Sb Alii] alia Vp **32** penitentiam] *add.* peragere Pe iterandam] iteranda Fd existimant] *om.* Sf, estimant Gb, extimant Pl Sa **33** delectetur Fc Gb<sup>ac</sup>, delectentur Sf, delectet Vo, delectare Vp, delectantur Vz aliquem] aliquam Mh contendunt] contempnunt Mh

**123 34** DE CARITATE] de karitate *et add. ante* Ad euentiam huius questionis premitit IN EA AGITVR] *om.* O *et om. etiam* 'quoque' Sb utrum] *om.* Sb, *add. ante* de qua siletur queritur O **34-35** utrum semel — admittatur *per homot.* 'semel' *om.* Vp ulterius admittatur] *trans.* Sf, ueterius Bc, amittantur Py, imitatur Vz **35** est] *add.* est semel Ck semel qui caritatem Pl habuerit] *add.* si Fb, *add.* ut Gb ulterius] si ulterius Sa **36** peccare non posse] *trans.* Sb Tx Vp alii e contra] *om.* e Vo, alii se contra Bc caritatem] qualitatem Pf

- aliquam quoslibet habitam posse peccare et eam frequenter admitti et reparari. Alii autem semel habitam nunquam admitti contendunt et in eo qui criminaliter peccat ea manere affirmant. Hii quoque quibus auctoritatum et rationum firmamentis nitantur ibidem ostenditur. In ea etiam queritur an peccata dimissa redeant. Cuius questionis similiter diuersorum uaria est sententia. Aliis asserentibus, aliis e contra negantibus peccata semel dimissa, ulterius replicari ad penam et utriusque sententiae firmamentum ibidem ostenditur. Que etiam in penitentia consideranda sint uel cui debeat fieri confessio, qualem etiam illum oporteat esse qui aliorum crimina iudicat ibidem demonstratur.
- 40
- 45
- Et quod sacerdos peccata penitentium aliis manifestare non debet. Et quod alteri sacerdoti commissum alicui sacerdotum ad penitentiam suscipere non licet. Et quod nemo desperandus est cum in hoc corpore constitutus est, nec in ultimo articulo uite alicui penitentia deneganda est.
- 50
- Ibidem etiam ostenditur quod non liceat alicui coniugali operi tempore orationis uacare, nec in diebus abstinentie nuptias celebrare. Et quod sine consensu uxoris uir continentiam uouere non potest. Si uero consensu alterius eorum ab altero promissa fuerit et si postmodum in irritum deducere uoluerit, qui promisit, non tamen ualet, quia in debito coniugii eque mulier habet potesta-
- 37 aliquam] *om.* Bc Bs Cc Ck Fb Fc Gb Kq Li Lp Mh O Pe Pf Pl Py Sa Sb Sf So Tx Vo Vp Vz quoslibet habitam] *om.* quoslibet Fd<sup>pc</sup>, *add. interl. et trans.* Fd<sup>pc</sup>, *om.* habitam Pe, *trans.* 'habita' Bc Fb Li Py Tx peccare] pecca Vz frequentius Mh reparari] recuperari Vo 38 habitam] habita Vz, *per homot.* 'habitam' *add.* quoslibet posse peccare et ea frequenter admitti et reparari. Alii autem semel habitam Bc Pf, *idem* Vp *sed dicit* 'esse' non 'posse' admitti] admittunt Vp *om.* contendunt Pe in eo] *om.* in Bs 39 eam Bc Bs Cc Ck Fb Fc Gb Gd Kq Li Lp Mf Mh O Pe Pf Pl Py Sa Sf So Tx Vo affirmant] Bs Cc Ck Fb Fc Fd Gb Gd Li Lp Mf O Pe Pl Py Sa Sf Tx Vo, affirmat Bc Kq Mh Pf Sb So Vp Vz quibus auctoritatum] *trans.* Bs, auctoritatibus Ck Fb Fc Gb Gd Lp Pl Py Sa Sb Sf, auctoritates Pe 40 firmamentis] firmantis Kq ibidem ostenditur] ostenditur etiam ibidem Pe etiam] *om.* O peccata dimissa] *trans.* Fb Fc Li Lp Pl Sa Sf 41 redeat Fd So cuius] huius So uaria est sententia diuersorum Cc Ck Fb Fc Gb Gd Li Lp Pe Pl Sa Sf, diuersorum uaria sententia est Tx, uariare Sb 42 aliis e contra] *om.* e Bs, *om.* aliis e Kq Vp peccata] peccantibus Bc, peccati Py 42-43 replicari ad penam] *trans.* Pe 43 sententiae] sententia Bs, sententia habet Mh firmamentum ibidem] firmamentum. Ibidem Ck Mh Tx Vz, *add.* etiam Tx 44 sint] sunt Mf Sb Vz debeat] uibeatur Bc confessio] *add.* conditio uel professio. Cc Kq Mh O Sb So Vp, *add.* uel pro confessio Sa etiam] *om.* Vo 44-45 qualem etiam — crimina iudicat] *om.* Kq 45 oportet Vo crimina] *om.* So iudicat ibidem] iudicat. Ibidem Fc Gb Gd Lp Pe Pf Pl Sa Sf Vz, iudicat. ibidem Py 46 Et] *om.* So penitentium] penitentiam Bs Vz aliis] alii Sb manifestare non debet] *trans.* Vo 46-47 Et quod] *trans.* Li, qui Sb, *om.* et Mf O So Vp 47 sacerdoti] *add.* parochianum Tx ad penitentiam suscipere] *trans.* Fd, *trans.* ad penitentiam concipere Gb 48 nemo] nemini Mh desperandus est] *om.* est Fd Gd, desperandum Sb cum] dum Mh Vo constitutus] constitutus Bb Kq, uiuit Vo 49 penitentia deneganda est] penitentiae deneganda Sb, *trans.* Mh, *trans.* tantum est Vo 49-50 alicui penitentia — liceat alicui] *per homot.* 'alicui' *om.* Kq 50 operi] Bc Fd Mf O Pf Pl, opere Bs Cc Ck Fb Fc Gb Gd Kq Li Lp Mh Sa Sb Sf So Tx Vo Vp Vz, *om.* Pe, operis Py tempore] temporis Sa 51 in diebus] in tempore Fc celebrare] ut celebrent Mf 52 uxoris] *add.* sue Fb Gb Gd Li Pl Sa Sf uir] ubi Vz uero] uiro Sb 53 ab altero promissa] promissum Sb Vp, alter eorum promiserit Vo postmodum] post in eodem Ck Fc Gd in irritum] in ultimum Tx 54 qui] quod Bs Fb Sa Sf promisit] permisit Bs tamen] *om.* Vo, *add.* ita Cc quia in] qui an Kq, quod in Li eque] neque Mh 54-56 habet potestatem — caput mulieris *om.* Fd<sup>pc</sup>, *om.* habet potestatem — mulieris et mulier Pe

55 tem uiri sicut et uir mulieris. In ceteris autem, quia uir est caput mulieris et mulier corpus uiri, ita uota abstinentie uiro permittente mulier potest promittere ut tamen eodem prohibente promissa non ualeat implere propter conditionem uidelicet seruitutis qua uiro moribus debet esse subiecta, ita quod nec docere potest nec testis esse, nec fidem dare, nec iudicare.

3. El gráfico del *stemma codicum* resultante del *apparatus* de esta edición es éste.



55 sicut et] et sicut etiam Mf uir mulieris] *trans.* Mh In ceteris autem, quia uir est caput mulieris *om.* Fd<sup>ac</sup>, *add. interl.* Fd<sup>ac</sup>, In ceteris quatit uir est mulieris Gb quia] qui Kq 56 mulier] *add.* est O corpus uiri] caput uiri Fd Gd permittente] compermittente Bs, compromittente Vz mulier potest] *trans.* Li 57 promissa] Cc Fd O, repromissa Bc Bs Kq Gd Mf Mh Pe Pf Py Sb So Tx Vo Vp Vz, rem promissam Ck Fb Fc Gb Li Lp Pl Sa Sf 58 conditionem] conditione uel Bs, eruditionem Ck propter] pro Bs Vz uidelicet] *om.* O qua uiro] quia uiro Fb Li Mf, *add.* mulier Mf moribus] in omnibus Bs Ck Fc Gb Gd Li Lp Mf Pe Pf Pl Py Sa Sb Sf Tx Vo Vp quod nec docere — nec iudicare] *om.* Vz 59 docere] decere Fb esse] *add.* potest Ck Fb Fc Gb Gd Li Lp Pl Sa Sf fidem dare] *add. interl.* uel debere Tx

### III. ANÁLISIS DEL «APPARATUS» DE IPA C.33 NN.119-123

3. La redacción propuesta usa como *manuscrito-base* Fd. El cotejo detallado del conjunto de los códices mencionados muestra que, en efecto, todos ellos poseen muy buenas lecturas y sustancialmente son coincidentes. Pero aquí Fd presenta algunas lecturas únicas, genuinas, a veces *lectiones difficiliores* e incluso más correctas, frente a todos los otros buenos códices.

En su redacción sólo se detectan cuatro levísimos errores que el lector puede obviar con facilidad, por afectar a los signos de abreviación del vocablo más que a la palabra en sí, aparte el despiste de no corregir el vocablo *caput* incorrecto, en vez de *corpus* en la línea 56, donde o bien se estaba supliendo entre líneas una omisión o bien se estaba haciendo una modificación de otra redacción aún más antigua.

4. La realidad es que este fragmento sobre C.33 = IPA nn.119-123 ha sido minuciosamente corregido en Fd por su mano G, con su *tinta negra* característica, añadiendo al margen o entre líneas las cuatro «omisiones» señaladas en el *apparatus* (líneas 2, 20, 37, 55), al tiempo que también repasa algunas palabras para eliminar toda posible duda de lecturas; en concreto, las palabras: *interficiunt* (9), *peccauerint* (10), *afficere* (12), *penituerit* (29), *eum* (35), *ea* (39), *nuptias* (51), *uir continentiam* (52), *postmodum* (53), *uoluerit* (53), *coniugii* (54), *uiro* (56) y *seruitutis* (58). Por todo ello, el texto crítico edita enteramente la redacción de Fd salvo en aisladas lecturas donde la práctica unanimidad de los otros códices confirma que la redacción o bien fue alterada o bien fue corregida en la tradición posterior, como la adición de *impediti* (1) o la transposición *debitum reddere* (2). Sólo en casos así es cuando la lectura genuina de Fd se lee en el *apparatus*. Y esto no es hacer una *recensio mixta* indiscriminada de códices.

Cuando esa unanimidad no existe, conservo siempre las lecturas de Fd y, además, por ser mejores. Así sucede, por ejemplo, en el uso del verbo *afficio*, más preciso técnicamente que el *affligo* o el *constringere* de otros códices: lectura además expresamente ahí resaltada (12), aunque después no haya prevalecido en las copias difundidas; o también el *aliquam* único (37) referido a la caridad, tampoco recibido después, o la expresión *moribus* (58) frente al *in omnibus* abusivo de otras copias. Los demás códices son casi unánimes, en cambio, al corregir el *quoque* de Fd por un *queque nitatur* (27) —que puede aceptarse porque no carece de sentido— y los leves defectos de abreviación en las palabras *uenia* (22), *penitentia* (27), *iterandam* (32) y *redeant* (41).

En la frase *In ceteris autem quia uir est caput mulieris* (55) omitida en Fd<sup>ac</sup> se está matizando con mejor sentido bíblico una redacción anterior que, a mi entender, sólo atendía a la posición de igualdad entre varón y mujer en el consorcio conyugal; la lectura de Fd<sup>ac</sup> decía: *quia in debito coniugii equae mulier habet potestatem uiri sicut et uir mulieris et mulier caput uiri, ita*. De su posible existencia como verdadera lectura sólo sería testimonio mediato Gb, ya que lee: *quia in debito —sicut uir mulieris. In ceteris quatit uir est mulieris et mulier corpus uiri, ita*; ha eliminado el equívoco *caput* de Fd<sup>ac</sup> pero todavía no presenta la modificación interlineal de Fd<sup>pc</sup>. Por contraste, no podría



valorarse de igual modo la amplia omisión del período *habet potestatem—mulieris et mulier* en Pe porque puede explicarse por simple homoteleuton de *mulier* o *mulieris* desde Fd<sup>PC</sup> o desde cualquiera de los otros códices.

5. Aparte están los inequívocos errores separativos de algunos concretos códices, generalmente errores causados por homoteleuton al confeccionarse las copias. De poco sirven estos errores cuando afectan a un único código como sucede, por ejemplo, en el homoteleuton de la línea 30 en O, en las líneas 54-56 en Pe, o también en las líneas 34-35 en Vo. En cambio, la adición o reiteración del período *quoslibet posse peccare et ea frequenter admitti et reparari. Alii autem semel habitam* por homoteleuton de *habitam* agrupa a los códices Bc Pf en idéntica familia. Otro tanto puede decirse de algunas peculiares lecturas, aisladas, que son compartidas por algunos manuscritos entre sí, sean lecturas incorrectas o también omisiones. Por ejemplo, la errónea y singular lectura *celebrandum modo* (30) agrupa los códices Bs So Vz.

Dejando de lado ahora los errores de copistas de unos u otros códices, más frecuentes en unos que en otros, y las aisladas lecturas exclusivas de algunos, sobre este resumen de C.33 puede hacerse un cuadro de *lecturas variantes* que resultan *significativas* para la formación de “familias” de códices, por su contraste con las originales más antiguas de Fd o, dicho de otro modo, según su distancia mayor o menor de ese original genuino (g). En este sentido cabe distinguir al menos tres grados intensivos (a b c) de esa proximidad al original y, según su presencia sea verificada o no en los diversos códices, podrá concluirse después sobre la calidad de las redacciones de los diversos manuscritos.

Para esta tarea de comparaciones he seleccionado ocho lecturas.

<b>lectio</b>	<b>linea</b>	<b>g</b>	<b>a</b>	<b>b</b>	<b>c</b>
1 <sup>a</sup>	5	habenda	adhibenda		
2 <sup>a</sup>	12	afficere	affigere - affligere	constringere	
3 <sup>a</sup>	22	negatur	denegatur		
4 <sup>a</sup>	39	auctoritatum		auctoritatibus	
5 <sup>a</sup>	44	om.			<i>add. professio et cetera</i>
6 <sup>a</sup>	57	promissa	repromissa	rem promissam	
7 <sup>a</sup>	58	moribus	in omnibus		
8 <sup>a</sup>	59	testis esse			<i>add. potest</i>

Es evidente que las lecturas *affigere* o *affligere* están más próximas al verbo *afficere* que la variante *constringere* y, para fijar conclusiones, no debe-

ría tener igual peso que otras diferencias de lecturas como *habenda* y *adhibenda* o *negatur* y *denegatur* o bien *aucoritatum* y *auctoritatibus*. Otro tanto puede decirse de las variantes entre *promissa* – *repromissa* – *rem promissam* que, aisladamente consideradas, podrían valorarse en direcciones opuestas. Pero, en cambio, la adición de texto nuevo presupone la ampliación de un original, como en la lectura de la línea 44, y a su vez esto determina una posición del manuscrito también en la diacronía de la transmisión de la redacción.

6. El conjunto de estas ocho lecturas en los códices es como sigue.

	Bc	Bs	Cc	Ck	Fb	Fc	Gb	Gd	Kq	Li	Lp	Mf	Mh	O	Pe	Pf	Pl	Py	Sa	Sb	Sf	So	Tx	Vo	Vp	Vz	
1	g	g	g	g	a	a	a	a	g	a	a	g	g	g	g	g	a	g	a	g	a	g	a	g	g	g	
2	a	a	a	b	b	b	b	b	a	b	b	a	a	a	a	a	b	a	b	a	b	a	a	a	a	a	
3	g	g	a	a	a	a	a	a	g	a	a	g	g	g	a	g	a	g	a	g	a	g	g	g	g	g	
4	g	g	g	b	b	b	b	b	g	g	b	g	g	g	?	g	b	b	b	b	b	g	g	g	g	g	
5	—	—	c	—	—	—	—	—	c	—	—	—	c	c	—	—	—	—	?	c	—	c	—	—	c	—	
6	a	a	g	b	b	b	b	a	a	b	b	a	a	g	a	a	b	a	b	a	b	a	a	a	a	a	
7	g	a	g	a	g	a	a	a	g	a	a	a	g	g	a	a	a	a	a	a	a	a	g	a	a	a	g
8	g	g	g	c	c	c	c	c	g	c	c	g	g	g	g	g	c	g	c	g	c	g	g	g	g	g	

Según este cuadro de diferencias y concordancias, cabe distinguir tres líneas de derivación de los códices agrupando *tres familias* claras entre ellos. Existe un *grupo primero* de códices que procede de los manuscritos Vz Bc. Éste último converge con Pf en todo y, sin defectos, con Kq Mh So que a su vez justifican las redacciones de otra «familia» integrada por Vp Cc O Sb, pero donde Vp se separa de los otros. Y, de aquel grupo primero, deriva otro segundo subgrupo integrado por los códices Bs Mf Vo. Este conjunto de códices son los que ofrecen la redacción más próxima al original editado.

Sobre el conjunto de todos los restantes códices cabe distinguir dos nuevas líneas de derivación: un *grupo segundo* ( $\alpha$ ) más cercano al anterior y otro *tercero* ( $\beta$ ) algo más distanciado, en el que además están los códices con bastantes defectos de copista. Dentro de la familia o grupo  $\alpha$  se separa el subgrupo Pe Py del manuscrito Tx, y los restantes códices se integran en el grupo  $\beta$ ; en ellos Ck se separa claramente del subgrupo formado por Fb Li que, a su vez, ha de situarse como fuente de derivación de los otros códices: Fc Gb Gd Lp Pl Sa Sf. Con todo, a pesar de las diferencias, todos ellos no dejan de ser buenos códices.

## IV. LAS PAUTAS METODOLÓGICAS DE LA EDICIÓN

7. A la vista de este panorama de datos objetivos de los códices, resumo ahora el camino o las principales pautas de método seguidas para alcanzar el resultado sin apriorismos. Ante todo, primero se ha hecho el cotejo de las diversas redacciones con minuciosidad sobre los 27 códices. Estos manuscritos fueron seleccionados en su día, a partir de los 96 conocidos que contienen IPA, mediante estudios parciales sobre la calidad de los manuscritos, buscando errores separativos seguros, que permitieran eliminar aquéllos defectuosos en aspectos sustanciales del discurso; en su día, por ejemplo, al preparar la edición parcial del n.10 IPA, se detectó un *non tribuunt* frente al *tribuunt* que indudablemente sirvió como *error separativo* para discriminar entre los manuscritos en materia de simonía<sup>5</sup>.

8. Ahora, en el cotejo de las redacciones, se ha distinguido entre *cuatro tipos* de lecturas variantes, de diversa entidad, que pueden definirse o calificarse de esta manera:

- a. ERRORES DEL COPISTA. Son lecturas notoria y manifiestamente erróneas que en sí mismas son irrelevantes para la *constitutio textus*, pero a veces resultan útiles para advertir relaciones entre los códices, cuando se repiten en ellos.
- b. VARIANTES AISLADAS. Esto es: lecturas singulares de uno o varios códices que, aun siendo correcciones aisladas o esporádicas de la redacción con algún sentido, no han de tenerse en cuenta en la *constitutio textus*.
- c. ERRORES SEPARATIVOS. Son lecturas que inequívocamente manifiestan las relaciones o conexiones entre los códices, más o menos directas. Es el CRITERIO 1º para una primera agrupación por familias de manuscritos.
- d. VARIANTES SIGNIFICATIVAS. Son lecturas que modifican un original más antiguo o anterior con sentido, pero consolidadas en la transmisión de la obra. Establecen una comunidad amplia entre los códices y, por esta razón, sirven como CRITERIO 2º para la formación de grupos o familias de manuscritos y, por eso mismo, también para la *constitutio textus*

5 Cf. C. LARRAINZAR, arriba nota 2 donde señalaba: «Se cuentan por decenas los códices que han pervertido esta lectura eliminando la partícula negativa *non* y haciendo así que el texto de *In prima parte agitur* carezca de sentido. El error es fácilmente explicable porque la idea más vulgar de simoníaco es la de quien por dinero confiere órdenes sagradas, no quien las niega. Por este camino los 96 códices pasaron a ser sólo 28 fiables» (p. 101).

superando la sola perspectiva filológica sincrónica, pues la mejora de la redacción advierte también sobre un progreso diacrónico.

9. En consecuencia, la *constitutio textus* se ha realizado mediante la integración de algunas lecturas, previa una valoración filológica e histórica de la calidad de la redacción que transmiten los diversos códices, pero sin aceptar nunca una *recensio mixta* arbitraria. En efecto, cuando esa integración debe hacerse, ésta se rige por los dos criterios arriba comentados. Y, aplicados a nuestro caso, su resultado es:

1º. La redacción antigua, más original, situada en el punto de inicio es la del códice Fd. Por esta razón, inicialmente se usa como *manuscrito-base*, salvo donde los demás códices son concordes en su corrección. Sólo en este segundo supuesto se editan las lecturas correctoras en la redacción principal y las originales de Fd pasan entonces al *apparatus*. Y, como puede comprobarse, esto sucede en contados casos, por vía de excepción justificada en el *nuevo* sentido o la *mejora* del discurso.

2º. Donde existen lecturas plurales discrepantes de Fd resulta necesario distinguir entonces entre los cuatro tipos de lecturas variantes arriba mencionadas, en este apartado IV número 8. Pero en estos casos se enmiendan las lecturas de Fd sólo cuando existe alguna familia de códices en la que todos ellos son buenas copias, sin apenas errores, y puede concluirse entonces que las lecturas de Fd eran o bien erróneas (= tipo *a* de lecturas) o bien fueron equívocas (= tipo *b* de lecturas) y ese hecho motivó muy probablemente las correcciones posteriores (= tipo *d* de lecturas).

## V. CONCLUSIONES

10. Antes de cerrar este estudio, me parece oportuno añadir algunas reflexiones que pueden deducirse de los resultados de esta investigación, ya sea como hechos probados que ilustran aspectos de la *Redaktionsgeschichte* del *Decretum Gratiani* o bien como hipótesis más plausible de cómo fue esa realidad histórica acontecida en el pasado. Mis consideraciones se hacen ahora sobre tres frentes diversos.

(i) Primero, sobre el estudio doctrinal de C.33 según la conocemos por el *Decretum vulgatum* o incluso por la *erste Redaktion* de Weigand. Aquí la redacción de IPA muestra un *dato nuevo* o una explícita matización “antigua” que hasta ahora no se ha advertido ni valorado. A saber: C.33 ha refundido

en sí dos temas que son distintos y separables. De un lado, la cuestión centrada en *de penitentibus* —esto es, *sobre los penitentes*, por cuyos actos C.33 q.3 pregunta primariamente a tenor de su enunciado— y, de otro, la materia *de penitentia*, referida entonces no tanto a la penitencia impuesta a los penitentes en el sacramento de la confesión como al estudio del sacramento en sí mismo, objetivamente considerado. Este segundo tema es lo que justifica la *adición* de eso que, en un segundo momento, se denominará *tractatus de penitentia* aunque, como es bien sabido, tampoco éste se limita a los específicos temas de sólo ese sacramento. Ambos temas son diferentes y también los *esquemas* de su desarrollo. Y, en este caso, parece claro que su distinción señala además *etapas* diversas en la formación de C.33 q.3.

En suma, la original o primitiva C.33 q.3 versaba únicamente sobre el primero de los temas: sobre algunos concretos actos de los penitentes, pero no sobre el segundo tema enunciado: esto es, el estudio objetivo del sacramento de la penitencia; esto segundo es un añadido posterior a la Causa que, por este camino, alteró su inicial sencillez e incluso su equilibrio sistemático. Hoy por hoy, un testimonio próximo al *Ur-Gratien* de esa antigua q.3 sólo se encuentra en el código Sg.

(ii) Segundo, me parece obligado destacar las limitaciones de este estudio. Es decir: la formulación de su *stemma codicum* no puede trasladarse sin más, en bloque, al conjunto de códigos del *Decretum Gratiani* —cada uno con su propia redacción— para toda la obra, como si la selección de códigos para IPA sirviera exactamente igual en el estudio de las diversas partes del *Decretum*. No es así. El análisis ecdótico presupone la transmisión de un texto más o menos estandarizado, reiterado en una multiplicidad de manuscritos en la misma forma aunque con lecturas variantes, como sucede con IPA. Pero no puede decirse lo mismo del conjunto de la obra de Graciano, pues cada código es un *unicum* que la presenta con peculiaridades diferentes y el valor de unos y otros manuscritos varía en atención a sus singulares características propias.

La pretensión de proponer un *stemma codicum* para la formación del conjunto de la obra de Graciano resulta absurda o ilusoria mientras no se hayan analizado con minuciosidad la totalidad de los códigos antiguos del *Decretum* que conocemos y, sobre todo, mientras no se valoren las singularidades de cada uno de ellos, no sólo filológicas sino también doctrinales y de espacio y tiempo. Por otra parte, sería un despropósito, del todo acientífico, proponer un *stemma codicum* mezclando manuscritos heterogéneos que ni siquiera son redacción de «lo mismo», aun cuando sean convergentes por su materia.

Una concreción práctica de esta reflexión, por ejemplo, la encontramos en el manuscrito de Admont. No cabe duda de que ahí existen rastros de la *erste Redaktion* de Weigand y, sin embargo, la copia de las respectivas partes de IPA que recogen los códices Aa 23 y Aa 43 no son tan antiguas, ya que provienen de un códice que no merece la fiabilidad de los 27 manuscritos aquí examinados; lo más probable es que provenga del *códice-modelo* usado para cotejar los contenidos de su *erste Redaktion* y componer las *Exceptiones quorundam capitulorum in corpore libri omissorum* (Aa 23 fol.200r, Aa 43 fol.280r). En suma, por muy útil que pueda resultar para otros aspectos del estudio de la obra de Graciano, Aa es un códice que debe ser descartado en materia de IPA.

(iii) Finalmente, he de subrayar un resultado importante de esta investigación: Fd aparece como la fuente originaria en la tradición de las copias difundidas. Y este resultado es coherente con lo que vengo diciendo desde el año 1998: esto es, que Fd es el códice original donde la *Concordia* breve de Graciano se ha transformado en un *Decretum* extenso a través de la fusión de sus dos elementos diversos Fd<sup>A</sup> + Fd<sup>B</sup>. Esta fusión es realizada por quien claramente se muestra ahí como *dominus* de la materialidad del códice y también como *dominus* del texto, su mano G, introduciendo de hecho más de 200 modificaciones *significativas* en la redacción, que prevalecen después en la tradición manuscrita. Por otra parte, la objetiva precedencia cronológica de Fd frente a los más de 200 manuscritos del siglo XII conocidos es un hecho que se prueba desde sus propios contenidos junto con la forma material de su transmisión.

APÉNDICE SOBRE SIGLAS DE MANUSCRITOS CITADOS

Aa	ADMONT, Stiftsbibliothek 23 y 43
Bc	BARCELONA, Archivo Corona de Aragón <i>Ripoll</i> 78
Bs	BOULOGNE-SUR-MER, Bibliothèque Municipale 118
Cc	CAMBRIDGE, Corpus Christi College 10
Ck	CAMBRAI, Bibliothèque Municipale 967
Fb	FIRENZE, Biblioteca Nazionale Centrale <i>Conv. soppr.</i> A.II 403
Fc	FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana <i>Edil.</i> 96
Fd	FIRENZE, Biblioteca Nazionale Centrale <i>Conv. soppr.</i> A.I 402
Fd <sup>A</sup>	Fd fols.1ra-104ra = <i>Concordia</i>
Fd <sup>B</sup>	Fd fols.104rb-167vb = <i>Additiones bononienses</i>
Gb	GRAZ, Universitätsbibliothek III 69
Gd	GDANSK, Bibl. Polskiej Akademii <i>Nauk Mar.</i> fol. 77
Kq	KRAKÓW, Biblioteka Jagiellonska 356
Li	LILIENTHAL, Stiftsbibliothek 223
Lp	MALIBU, Getty Museum (Ludwig, Aachen XIV 2)
Mf	MÜNCHEN, Bayerische Staatsbibliothek <i>lat.</i> 14024
Mh	MÜNCHEN, Bayerische Staatsbibliothek <i>lat.</i> 23551
O	OXFORD, Corpus Christi College 154
Pe	PARIS, Bibliothèque Nationale <i>lat.</i> 14605
Pf	PARIS, Bibliothèque Nationale <i>lat.</i> 3884 I
Pl	PARIS, Bibliothèque Nationale <i>lat.</i> 11712
Py	PARIS, Bibliothèque Nationale <i>lat.</i> 3895
Sa	SALZBURG, Stiftsbibliothek <i>Sankt Peter</i> A. XII. 9
Sb	SALZBURG, Stiftsbibliothek <i>Sankt Peter</i> A.XI. 9
Sf	SANKT FLORIAN, Stiftsbibliothek III. 5
Sg	SANKT GALLEN, Stiftsbibliothek 673
So	SAINT OMER, Bibliothèque Municipale 191
Tx	TRIER, Stadtbibliothek 907 (2182a)
Vc	VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana <i>Cbis.</i> E. VII. 206
Vo	VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana <i>Pal. lat.</i> 621
Vp	VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana <i>Pal. lat.</i> 622
Vz	VENEZIA, Biblioteca Marciana <i>lat.</i> IV 117 (2435)

Carlos J. Larrainzar

Catedrático de Derecho Canónico